

Nézzünk felirattal filmeket a nyelvórákon, avagy szórakozva tanuljunk!

Karácsonyi Bettinának hívnak, a budapesti József Attila Gimnázium 12.b osztályos tanulója vagyok.

Tanulmányaim során sok nyelvtanulási módszerrel megismerkedtem, egészen a legsablonosabbaktól a legérdekesebbekig. Nekem az egyik legjobban bevált módszer az idegen nyelven felirattal való filmnézés.

Mivel én is tanári pályára készülök át szoktam gondolni a tanárom által alkalmazott módszerek sikerességét és esetleges eredménytelenségét; véleményem szerint ennek a technikának nagyon sok előnye van és szinte az összes nyelvi készséget fejleszti.

Megkönnyíti a szituációs feladatok megoldását, a hallott szöveg értését, a szótanulást. A módszer lényeges eleme a felirat, ami papíron előttünk van, a szömemorizálás és a nyelvtani szerkezetek elsajátítása miatt is.

Fejleszti a beszédkészséget, ha az éppen tanult témakörhöz választunk egy témában hozzá kapcsolódó filmet, ami gondolatokat ébreszt a diákokban, rávezeti őket a témára, ezáltal könnyebben tudnak beszélni róla, akár elvont dolgokról is konkrét példa megvitatása által. A filmekből nyelvi fordulatokat és szlenget is lehet tanulni, ami nem igazán jellemző a nyelvkönyvekre.

Kiváló időpont az olykor nehezen viselhető 7., 8. fakultációs órák a filmnézésre, mivel érdekessé és élvezhetővé teszi az órákat.

Az első sikerélményemet is a felirattal való filmnézés adta, mivel az első nyelvkönyvünkhöz volt DVD, amelyen minden témakörhöz volt egy kisfilm. Sokat segített, hogy volt hozzá felirat, ami rövid, egyszerű mondatokból állt, megkönnyítve a film megértését.

Eredményes módszer a szókincs bővítésére, amihez fontos a felirat.

Átlagosan egy felirat 1500 párbeszédből áll, ami több tíz oldalt jelent. Egy átlagban 15-20 fős csoport tanárának nehezen megoldható ennyi nyomtatványt készíteni.

Erre a problémára találtam egy megoldást, amivel ilyen hosszú szövegeket le lehet kicsinyíteni.

A felirat átalakítás, majd a kicsinyítés folyamata

Először is három program megléte szükséges a számítógépünkön: Microsoft Word, DivxLand Media Subtitler és egy kicsomagoló program, például a Winrar.

A felirat letöltésére a www.opensubtitles.org honlapot ajánlom, mivel ezen az oldalon szinte az összes film felirata megtalálható és 57 nyelven lehet keresni.

- 1) Felirat letöltése
- 2) A letöltött fájl kicsomagolása
- 3) A kapott fájlt a Media Subtitler program segítségével nyissuk meg
- 4) A programmal végezzük el a következőt: „Szerkesztés/Minden időzítés törlése”, majd mentjük el a fájlt. (ezzel lenulláztuk az időzítést)
- 5) Kattintsunk a fájlra jobb egérrel, válasszuk a „Társítás” opciót, a felugró ablakban a „Tallózás” menüpont alatt megkeressük a Word-t és azzal megnyitjuk a fájlt

Ezek után a Word-ben lekicsinyítjük a szöveget:

- 1) Az időzíítési sorok kiszedése
(azok a sorok, amelyek a feliratfájl részét képezik, de számunkra felesleges számokból álló sorokat jelentenek, és kiteszik a szöveg közel 40%-t)

Végezzük el a következő lépéseket:

-Szerkesztés/Csere

-a „Keresett szöveg”-hez beírjuk: 00:00:00,000 --> 00:00:00,000

-a „Mire cseréli” sorhoz nem írunk semmit

-rámegyünk a Mindet cseréli opcióra

- 2) Most már csak az üres sorok maradnak, amelyet a következőképpen kell eltüntetni:

-Szerkesztés/Csere menüpont alatt

a Keresett szövegnél elvégezzük kétszer az alábbi kattintás sorozatot:

Egyebek/Speciális/Bekezdésjel

-utána a „Mire cseréli” sornál ugyanezt elvégezzük egyszer

Egyebek/Speciális/Bekezdésjel

Mindezek után betűkicsinyítéssel és hasábelrendezéssel tovább lehet kicsinyíteni a dokumentumot.

Ezekkel az eljárásokkal a 70-80 oldalas szövegeket 6-7 oldalasokra lehet tömöríteni.

Ez a módszer is hozzásegített ahhoz, hogy előző év szeptemberében sikeres középfokú spanyol nyelvvizsgát tettem és bejutottam az idei spanyol nyelvű Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny első 44 tanulója közé.